



Schaden: Von den Scheiben ist nicht mehr viel übrig. Bild Kantonspolizei

26-Jähriger randaliert auf Mittelschul-Aula

Davos. – Am frühen Samstagmorgen sind in Davos Platz drei Scheiben des Eingangsbereichs zur Aula der Mittelschule eingeschlagen worden. Wie die Kantonspolizei Graubünden gestern mitteilte, konnte sie den mutmasslichen Täter bereits ermitteln. Ein 26-jähriger Einheimischer gab zu, die Scheiben eingeschlagen zu haben. Er hatte dazu eine temporäre Signalisationstafel verwendet. Der Sachschaden dürfte mehrere Tausend Franken betragen, wie es weiter heisst. Der Mann wird nun bei der Staatsanwaltschaft Graubünden verzeigt. (so)

Bündnerin erhält Preis für soziales Schaffen

Patricia Scarpatetti aus Cunter hat den mit 10 000 Franken dotierten Preis des Vereins «Jonas Furrer Preis» erhalten. Die Bündnerin engagiert sich seit Jahren für Strassenkinder in Honduras.

Von Gion Nutegn Stgier (ANR)

Zürich. – Seit 1998 ehrt der Verein «Jonas Furrer Preis» alle zwei Jahre karitatives und humanitäres Schaffen von Einzelpersonen und Institutionen. Verliehen wird der Preis im Gedenken an den Freimaurer, Mitbegründer des Bundesstaates und ersten Bundespräsidenten Jonas Furrer aus Winterthur.

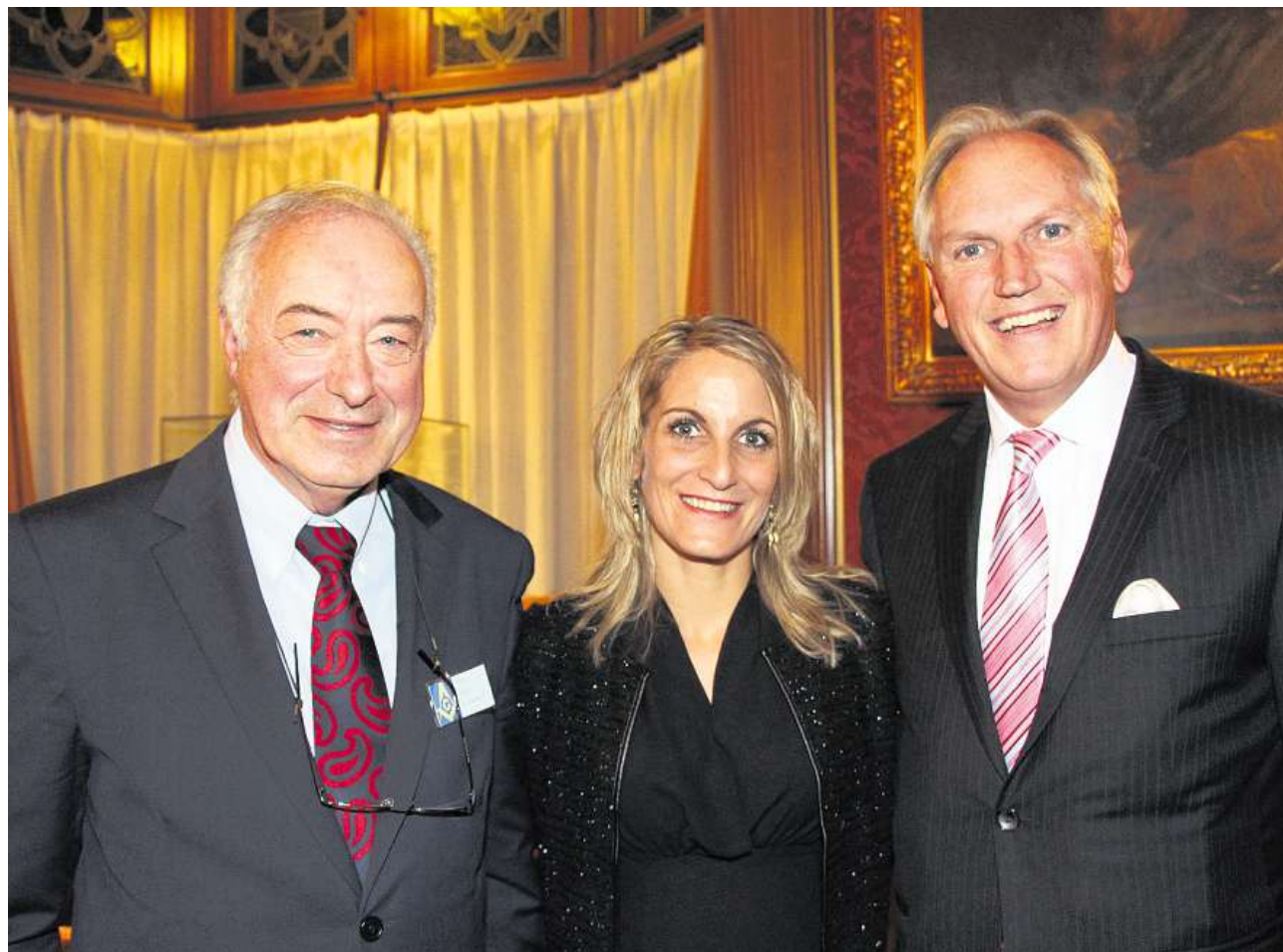
Solidarität und Toleranz mit den Schwachen, Engagement für ein menschenwürdiges Leben und Respekt vor dem Individuum – diese Aspekte könne man auch Patricia Scarpatetti zuordnen, sagte Thomas Borer, ehemaliger Schweizer Botschafter in Deutschland, am Samstag bei der Preisverleihung in Zürich.

Zusätzlich noch 5000 Franken Im Kinderheim Yo quiero ser im honduranischen San Pedro Sula bietet Scarpatetti insgesamt 42 Mädchen und Knaben im Alter von zwölf Monaten bis 17 Jahren Liebe, Sicherheit und Geborgenheit. Die ehemalige Primarlehrerin gibt den Kindern aber auch eine Schulbildung und vor allem ein Daheim. Das Kinderheim

beschäftigt zurzeit zwölf Personen. Nach der Vorstellung der Stiftung Kinderheim Yo quiero ser und dem Engagement von Scarpatetti zeigte sich Bruno Fellingner, Gründer und Ehrenpräsident des Vereins «Jonas Furrer Preis», derart beeindruckt von der Arbeit der Bündner Preisträgerin, dass er spontan die Preissumme von 10 000 Franken um weitere 5000 Franken erhöhte.

Ob so viel Lob und Ehre konnte Scarpatetti nur strahlen. Den Preis erhalte sie genau zum richtigen Zeitpunkt, sagte sie in ihrer Dankesrede. Die Summe werde die Stiftung für eine neue und grössere Küche im Kinderheim einsetzen.

Weitere Infos: www.yoquieroser.org



Strahlende Gesichter: Patricia Scarpatetti freut sich mit Vereinspräsident Hans Bühler (links) und Thomas Borer über den erhaltenen Preis. Bild Gion Nutegn Stgier

Unter Alkoholeinfluss in Chur unterwegs

Chur. – Die Stadtpolizei Chur hat gestern Morgen einen Fahrzeuglenker aus dem Verkehr genommen, der betrunken unterwegs gewesen war. Der fehlbare Lenker war laut einer Mitteilung der Stadtpolizei Chur mit über 1,7 Promille gefahren. Sein Führerausweis wurde ihm auf der Stelle abgenommen. Zudem musste die Stadtpolizei zwischen Freitagabend und gestern Morgen wegen zwei Verkehrsunfällen, drei Alarmeinsätzen und mehrerer Hilfeleistungen ausrücken. Eine Person musste in Ausnüchterungshaft genommen werden. (so)

Es wird wieder Spielzeug getauscht

Chur. – Zum vierten Mal findet die Geschenk-Tausch-Aktion in Chur statt. Wie Caritas Graubünden in einer Mitteilung schreibt, können Kinder an vier Sammeltagen zwei gebrauchte, noch gut erhaltene Spielzeuge abgeben. Dafür erhält jedes Kind einen Bon für ein anderes «neues» Spielzeug, der am Tauschtag, Sonntag, 14. Dezember, im Saal der Heiligkreuzkirche eingelöst werden kann. Das Spielzeug, welches übrig bleibt, erhalten Kinder aus wirtschaftlich schwächeren Familien. Die Aktion mache auf das Thema Armut aufmerksam und ermögliche es Kindern, gleichzeitig etwas dagegen zu tun, so die Organisatoren. (so)

Sammeltage:
Montag, 10. November, 14 bis 15 Uhr
Mittwoch, 19. November, 18 bis 19 Uhr
Mittwoch, 26. November, 18 bis 19 Uhr
im Saal der Heiligkreuzkirche in Chur.

Die Berggebiete sind nicht die Goldküste

Bern. – Im Hinblick auf die Volksabstimmung vom 30. November spricht sich die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete entschieden gegen die Abschaffung der Pauschalbesteuerung aus. Einer Mitteilung zufolge könnten bei einem Wegzug der Pauschalbesteuerten die Bergregionen nicht wie an der Zürcher Goldküste Neuzuzüger anlocken. Auch wird befürchtet, dass ein Ja negative Auswirkungen auf die gesamtwirtschaftliche Situation haben wird, wie es weiter heisst. (so)

IMPRESSUM

DIE SÜDOSTSCHWEIZ
Unabhängige schweizerische Tageszeitung mit Regionalausgaben in den Kantonen Graubünden, Glarus, St. Gallen und Schwyz.

Herausgeberin:
Somedia (Südostschweiz Presse und Print AG)
Verleger: Hanspeter Lebrument
CEO: Andrea Masüger

Redaktionsleitung: David Sieber (Chefredaktor), Pieder Caminada, René Mehrmann (Stv. Chefredaktoren), Reto Furter (Leiter Region Graubünden), Rolf Hösl (Redaktion Glarus), Patrick Nigg (Überregionales), Thomas Senn (Redaktion Gaster/See), René Weber (Sport)

Abo- und Zustellservice: Somedia, Kasernenstrasse 1, 7007 Chur, Telefon 0844 226 226, Fax 081 255 51 10, E-Mail abo@somedia.ch
Inserate: Somedia Promotion

Verbreitete Auflage (Südostschweiz Gesamt): 81 302 Exemplare, davon verkaufte Auflage 78 482 Exemplare (WEMF-/SW-beglaubigt, 2014)
Reichweite: 167 000 Leser (MACH-Basic 2014-2)
Erscheint siebenmal wöchentlich

Adresse: Die Südostschweiz, Commercialstrasse 22, 7007 Chur, Telefon 081 255 50 50, Fax 081 255 51 02
E-Mail: Regionalredaktion: redaktion-gr@suedostschweiz.ch; Redaktion Inland, Ausland: zentralredaktion@suedostschweiz.ch; Redaktion Bild: redaktion-bild@suedostschweiz.ch; Redaktion Kultur: kultur@suedostschweiz.ch; Redaktion Online: redaktion-online@suedostschweiz.ch; Redaktion Sport: redaktion-sport@suedostschweiz.ch; Redaktion Wirtschaft: wirtschaft@suedostschweiz.ch

Ein ausführliches Impressum erscheint in der Dienstagsausgabe
© Somedia

CONVIVENZA

L'inspectur da tualettas



Da Viola Pfeiffer*

Igl è dumengia saira ed i dat tschaina tar ils Pfeiffers. Tuts èn là: jau, mia sora, mes frar e bab e mamma. In'exceptziun en questa famiglia. I dat selvadi. Bab è stà l'entir suentermezdi en cuschina ed ha cuschinà. Nus giudain la tschaina e faschain plaschentinas a bab per ses grondius menu, mamma sco adina blier memia surfatg, mes frar cun bucca plaina e mia sora cun in marmagnar consentì. Total idillic.

Ed amez questa idilla di bab a mamma: «Ti stos dir a nossa

dunna da nettegiar ch'ella stoppia schubregiar meglier la tualetta.» Mes frar guarda in pau irrità: «La tualetta è toch schubra.» «Na, eba betg», respunda bab. «Ma ella è tut alva», sa maschaida en mia sora. «Na, eba betg», repeta bab. «I toffa.» «Nua èsi lura tschuf?», dumonda mamma che perda plaunsieu la pazienza. «Sut l'ur da la tualetta! Là èsi tschuf», di bab. Nus fragliuns auzain tuts enina noss chaus. «Daco sas ti quai?», dumonda mes frar. Jau e mia sora surrin. Nus sminain tge che vegn uss. «Has chatschà il chau en la tualetta per controllar quai?» Tar quest maletg schluppain nus dal rir. Era mamma sto cumenzar a sfrignir.

Bab resta total serius ed ignorescha noss cratschlim. «Quai san ins simplamain», di el. El guarda sco sch'el fiss en in meeting extrem impurtant da sia firma, nua ch'el stuess persvader in client da la necessitad absoluta d'in

product. «Il meglier cumpras uschè in barschun spezial per schubregiar sut ils urs da la tualetta», di el a mamma. Lezza ri entant uschè fitg ch'ella sto sfruschar giu las larmas.

«Bun pia», di bab la finala, cura ch'il riez na vul betg chalar. «Jau declar co che jau hai chattà ora che la tualetta è tschuffa.» Anc adina fa el la tschera da fatschentata. «Jau hai remartgà ina tschertata. «Jau hai remartgà ina tschertata savur or da la tualetta. Ma per mancanza da cumprovas che la tualetta n'è betg schubra, hai jau chatschà il maun en la tualetta e sfruschà ina giada cun mes maun sut l'ur da la tualetta vi.» El fa il moviment cun ses maun ed al auza vi da ses nas. «Lura hai jau savurà vidlonder.» El savura sco in lieuret. Jau, mes fragliuns e mamma ans sturschain dal rir.

«Sunter in'analisi exacta da questa savur sun jau vegnì a la conclusiun ch'igl è necessari da

nettegiar pli intensivamain la tualetta», di bab. Sia fatscha è anc adina seriusa, ma ses anguls da la bucca zaccudan.

Mamma ch'è sa revegnida puspè in pau dat dal chau. «Also bun. Jau di a la dunna da nettegiar ch'ella stoppia schubregiar meglier. Cunter ina tala inspeziun na pon ins dir nagut.» Nus tuts sfrignin anc, ma suenter in temp sbassain nus puspè noss chaus sur ils tagliers. Jau guard sin mes fratem-tschieriv. Lura dun jau in'egliada vi tar mes frar e mia sora. Er els guardan tuttenina in pau inquietà sin questa tschavera gustusa che bab ha cuschinà. Tgi sa sch'igl è propi ina bun'idea da laschar cuschinar inspecturs da tualettas?

*Viola Pfeiffer studegia germanistica, istorgia e rumantsch a la Universität da Turitg. Dasperas lavura ella 20 pertschient sco redactura tar la «Südostschweiz». Ella viva cun ses geniturs e ses fragliuns ad Uznach en il chantun da Son Gagl.

VOCABULARI

selvadi	= hier: Wildfleisch
far plaschentinas	= schmeicheln
cun in marmagnar	= mit zustimmen-
consenti	= dem Grunzen
dunna da nettegiar	= Putzfrau
i toffa	= es stinkt
ur	= Rand
auzar	= heben
schlupparr	= platzen
sfrignir	= grinsen, lachen
cratschlim	= Gegacker
sfruschar giu	= abwischen
tschera	= Gesicht, Miene
savur	= Geruch
storscher dal rir	= sich vor Lachen krümmen
angul da la bucca	= Mundwinkel
zaccuder	= zucken
fratem-tschieriv	= Hirschkpfeffer

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.

